Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION, 2013

ANCIENT GREEK — ORDINARY LEVEL

(400 marks)

THURSDAY, 20 JUNE — AFTERNOON 1.30 – 4.00

1. **[50]**

A. Translate into English: (40)

Ἡ Ἀφροδίτη, Διὸς καὶ Διώνης θυγάτηρ, θεὸς ἦν τοῦ ἔρωτος. Ἡσίοδος δὲ ὁ ποιητὴς λέγει ὅτι ἀπ' ἀφροῦ τῆς θαλάττης ἐγένετο, καὶ ἐπὶ τὴν Κύπρον — φιλτάτη δὲ ἡ νῆσος τῇ θεῷ — ὑπὸ τῶν κυμάτων ἠνέχθη. ἐρῶσα δὲ καλοῦ νεανίου, τοῦ Ἀδώνιδος, ἀποθανόντος ὑπὸ κάπρου ἐκείνου, βαρέως ἔφερεν. καὶ μὴν πρὸς Ἥραν καὶ Ἀθηνᾶν ἤρισεν ἡ Ἀφροδίτη περὶ τοῦ κάλλους· ἔκρινε δὲ Πάρις, Πριάμου υἱός, ὃς τὸ μῆλον Ἀφροδίτῃ ἔνειμεν.

GREEK THROUGH READING

B. Answer *one* of the following questions: (10)

(i) What reward did Aphrodite give Paris and what were the consequences?

(ii) Write a short note about *either* Athena *or* Hera.

2. **[50]**

A. Translate into English: (40)

Δεύτερος — ὡς ἔπος εἰπεῖν — Ἡρακλῆς ἦν ὁ Θησεύς· καὶ γὰρ οὗτος γίγαντας καὶ ἄλλα θηρία διέφθειρε, σφόδρα ἰσχυρὸς ὤν. πατὴρ δὲ Θησέως Αἰγεύς, τῶν Ἀθηναίων βασιλεύς. ἄθλους δ' ὑπέμεινεν ἓξ ὁ Θησεύς, ἀκίνδυνον ποιῶν τὴν ἀπ' Ἰσθμοῦ πρὸς Ἀθήνας ὁδόν. πρὸς δὲ τὰς Ἀμαζόνας πολεμῶν, Ἱππολύτην τὴν Ἀμαζόνων βασίλισσαν ἔγημε. καὶ μὴν μετὰ τοῦ φίλου Περιθόου εἰς Ἅιδου κατῆλθεν, ὡς Περσεφόνην ἁρπάσων.

GREEK THROUGH READING

B. Answer *one* of the following questions: (10)

(i) Briefly tell any other story you know about Theseus.

(ii) Write a short note about *either* Aegeus *or* Persephone.

3. Translate into English: **[80]**

(Socrates and Alcibiades meet some sailors who are on their way to the Piraeus, the harbour of Athens.

ὁ οὖν Σωκράτης καὶ ὁ Ἀλκιβιάδης τῇ ἀγορᾷ προσχωροῦσιν. οἱ δ' ἡδέως καὶ βραδέως βαίνουσιν. ὁ γὰρ Σωκράτης ἐστι διδάσκαλος καὶ φιλεῖ βαίνειν τε καὶ λέγειν. ὁ δ' Ἀλκιβιάδης ἀκούειν τοῦ Σωκράτους φιλεῖ· οἱ δὲ λέγουσι περὶ τῆς πόλεως καὶ περὶ τοῦ πολέμου.

ἐνταῦθα δὴ τοὺς ναύτας βλέπουσιν. ὁ δ' Ἀλκιβιάδης καὶ ὁ Σωκράτης, "χαίρετε, ὦ ἀνδρεῖοι ναῦται," φασὶ καὶ ἐρωτῶσι, "ποῖ βαδίζετε;" οἱ δὲ ναῦται λέγουσι, "τῷ Πειραιεῖ προσχωροῦμεν· νῦν γὰρ πόλεμός ἐστι, καὶ οἱ Λακεδαιμόνιοι Ἀθήναζε προσχωροῦσιν."

ἡδέως: happily. διδάσκαλος: teacher. περί (+ Genitive Case): about, concerning.
ἐρωτάω: I ask. ποῖ: to where. πόλεμος: war. Λακεδαιμόνιος: Spartan.

4. Read the following passage and then answer *any six* of the questions which follow: **[80]**

(It's story time. Philip and Melissa argue about the theme.)

ὁ μὲν οὖν Φίλιππος καὶ ἡ Μέλιττα μῦθον ἀπὸ τῆς Μυρρίνης ἀκούειν ἐθέλουσιν. ἡ δὲ μήτηρ λέγει· "τί δέ; ποῖον μῦθον ἐθέλετε ἀκούειν;" ὁ δὲ Φίλιππος· "ἐγὼ μὲν μῦθον περὶ δεινοῦ καὶ μεγάλου θηρίου ἀκούειν ἐθέλω." ἡ δὲ Μέλιττα· "ἐγὼ δὲ μῦθον περὶ καλῆς κόρης ἀκούειν ἐθέλω."

ἡ δὲ μήτηρ λέγει· "μὴ βοᾶτε, ὦ παῖδες· ὁ γὰρ πατὴρ καθεύδει. δεῦρο δὲ ἔλθετε καὶ καθίζετε· ἐγὼ μὲν γὰρ ὑμῖν καλὸν μῦθον λέγειν μέλλω· ἐν δὲ τῷ μύθῳ καλὴ γυνὴ ἔνεστι, καὶ ἀνδρεῖος ἀνὴρ καὶ θηρίον μέγα καὶ δεινόν. μὴ οὖν θορυβεῖτε ἀλλὰ ἀκούετε."

ποῖος: what kind of? περί (+ Genitive Case): about, concerning. θηρίον: a beast.
μέλλω: I am about to. θορυβέω: I make noise.

(*a*) What do Philip and Melissa want to hear?

(*b*) What kind of story does Philip want to hear?

(*c*) What kind of story does Melissa want to hear?

(*d*) Why does the mother tell the children not to shout?

(*e*) What does she tell them to do then?

(*f*) Name *two* things that Myrrhine says will be in the story.

(*g*) Give the Genitive Case, Singular Number, of *two* of the following nouns:
Φίλιππος, μήτηρ, κόρη, θηρίον.

(*h*) The word *acoustics* comes from a Greek word. What is it, and what does the Greek word mean?

5. Translate into Greek: **[80]**

(*a*) The good slave walks quickly to the beautiful house. (16)

(*b*) "Come here, slave, and carry the plough to the field!" (16)

(*c*) The mother leads her children home from the spring. (16)

(*d*) The farmer carries the plough and the slave drives the oxen. (16)

(*e*) The wolf, when he sees the dog, runs out of the field. (16)

6. Answer *one* of the following: **[30]**

(*a*) Give a brief account of the battle of Marathon. Remember to tell who fought in the battle, when it was fought, what the battle was like, and who won.

(*b*) Write about the career of *either* Leonidas *or* Cimon.

7. Answer *one* of the following: **[30]**

(*a*) Name *any three* of the following gods or goddesses:

(i) He was father of the gods and carried a thunderbolt.

(ii) He was the god of the sea.

(iii) She taught humans how to cultivate corn.

(iv) She was the goddess of archery.

Write a short paragraph about *any one* of the gods or goddesses you have named.

(*b*) Write a brief account of the life of an Athenian farmer.